取り扱い分野 / FIELDS OF SPECIALIZATION

〜 これまでの取り扱い実績の一部をご紹介いたします。〜

Legal

契約書

* 賃貸契約（事務所賃貸契約、家主協会の賃貸契約雛形）
* 販売代理店契約、リース契約、売買基本契約、ライセンス契約
* 雇用契約、出向契約、解約合意書
* 機密保持契約
* 定款、株主総会決議書
* 委任状

法律

* EU 法規 (特許、商標権、競争法、輸出許可)
* 解雇保護法、一般平等待遇法
* 裁判関係 (訴状、弁護士との通信文)

人事 / 総務

* 就労規則、出納規則
* コンプライアンスプログラム
* 人事マニュアル、CSR 行動規範
* 給与明細、賃金協定交渉
* 履歴書、警告書
* 社長就任挨拶
* 株主総会・取締役会議事録
* 社員アンケート、研修資料

公的証明書

* 戸籍謄本、婚姻要件具備証明書
* 卒業証明書、在学証明書、成績証明書
* 会社登記謄本、公正証書、特許登記抄本

Economic & Financial

金融 / 会計 / 経済

* 財務諸表、監査報告書、事業計画、収支予算書、納税通知書
* ファンド公募要領、政府系銀行の広報資料
* 記帳システムのマニュアル
* 各種調査レポート (商工会議所の景況報告、投資銀行の定期報告書、市場調査)
* 新聞・雑誌の経済記事
* 企業誘致資料、経済シンポジウム資料、ODA シンポジウム、ビジネスマッチング

Copywriting

広告／芸術

* プレスリリース
* 観光地パンフレット、フライヤー、ガイドブック
* ウェブサイト、ニュースレター、イメージカタログ（高級腕時計）
* 企画書、プレゼンテーション、マーケティング資料
* 経済振興局資料、見本市・展示会のウェブサイト
* 舞台雑誌レビュー、展覧会資料
* 名刺

Technical

医学・医薬品

* 治験実施計画書 、症例報告書
* 製薬会社ウェブサイト
* 各種学術論文（主に英訳）
* 診断書、医師所見書
* マニュアル（ドレナージ、画像診断、歯科治療システム）

化学

* MSDS
* リスクフレーズ
* REACH 関連書類
* 各種学術論文、特許
* 理化学分析機器の取扱説明書

工学・技術

* 建築材・シーリング剤の仕様書
* 各種規格、入札書類
* 環境アセスメント報告書
* 取扱説明書（NC 工作機）
* 腕時計の取扱説明書
* 品質管理マニュアル、ISO 資料
* 再生エネルギー関係の技術資料 (太陽光発電、パワーコンディショナ)

コンピュータ・IT

* マニュアル、取扱説明書（画像処理、プリンタ、通信製品）
* ベンチマークテスト報告書
* シンクライアント端末、クラウドサービスの販促・企画資料
* 仕様書

マニュアルなどの技術文の翻訳に最適な翻訳メモリシステム Trados に対応。納期短縮とコストダウンを実現します。

WWW.TRANS-SA.DE

INFO@TRANS-SA.DE

Translation Service S. Arai Mittelstr. 85, 40721 Hilden・Tel. 02103-298762・ FAX - 298763